

Prof. Dr. Marina MURESANU IONESCU

Universitatea "Al.I.Cuza" Iași
Catedra de limbi moderne

Experiența

Colaborare la numeroase proiecte de cercetare, dicționare, volume colective, numere speciale, coordonare a unora dintre ele. Studii, articole, publicații diverse : peste 100 de texte, publicate în periodice românești sau din străinătate (Franța, Belgia, Germania, Elveția) : *Cahiers Roumains d'Etudes Littéraires, Euresis, Analele Științifice ale Universității „Al. I. Cuza” Iași, România literară, Convorbiri literare, Cronica, Ramuri, Caiete critice, Synthesis, Revue Roumaine, Cahiers Gérard de Nerval* (Franța), *Degrés* (Belgia), *Dialogue* (Franța), *Oeuvres et critiques* (Franța-Germania). Participări la numeroase colocvii, simpozioane, congrese, în România sau în străinătate (Viena, Paris, Besançon, Avignon, Lausanne, Dijon, Copenhaga).

Forumul francofon internațional « Innover en français », București, martie 2006, unde am animat un atelier de didactica limbii franceze.

Domenii de competență și rezultate semnificative

- Literatură franceză și română; studii francofone; literatură comparată; critică literară, poetică, semiotică; didactica limbilor, multimedia; studii culturale; intertextualitate.
- Inițierea și organizarea la Universitatea din Iași a *Seminarului de Studii Francofone "N.I.Popa"*, a bibliotecii secției de franceză (1992) și a *Centrului de literatură elvețiană* (2001)
- Inițierea (1990) și conducerea trupei de teatru studentesc francofon "Pluriel" la Universitatea din Iași, trupă care a participat la mai multe festivaluri internaționale, proiecte europene, obținând premii ; organizarea deplasărilor și a schimburilor cu alte trupe ;
- În perioada lectoratului de limba română, în Franța (1992-1994), organizarea a foarte numeroase manifestări culturale, conferințe, expoziții, seri culturale, spectacole, turnee ale unor formații românești, cu un deosebit impact asupra publicului francez ;
- Colaborări numeroase la emisiuni literare și culturale la Radio și TVR Iași sau alte posturi de televiziune ;
- Inițierea și organizarea, în colaborare cu Centrul Cultural Francez din Iași, a unei ample manifestări culturale și științifice *Les Journées de la Francophonie* ; realizarea a treisprezece ediții consecutive (1995-2007) și publicarea volumelor de Acte ; coordonarea volumelor I-V ;
- Participare ca membru în Comitetul de pilotaj pe țară pentru organizarea Forumului „Inovație și francophonie”, organizat de MAE, AUF și ambasadele țărilor francofone, Iași, martie 2006, premergător Sommet-ului francofon din septembrie 2006 ;
- Inițiator și realizator al Proiectului *Espace francophone*, prin care s-a realizat la Universitatea „Al. I. Cuza” un Centru complex de documentare și resurse, reunind fondurile bibliotecilor lectoratelor francez, belgian, al catedrei de franceză precum și centrele de literatură belgiana și elvețiană
- Coordonator al GREF (Groupe de Recherche en Etudes Francophones) de la Universitatea « Al. I. Cuza » și al revistei *Espaces Francophones* ;
- Coordonator al seriei editoriale *Spații francofone* la Editura Institutul European din Iași

Premii și distincții

- Premiul de critică literară "**Lucian Blaga**" al Academiei Române, 1990 (acordat în 1992), pentru volumul *Eminescu și intertextul romantic*

- Premiul revistei "Cronica" și al Centrului Cultural Francez din Iași pentru promovarea francofoniei, 1995.
- Chevalier dans l'Ordre des **Palmes Académiques**, "pour services rendus à la culture française", acordat de Republica Franceză, 1997.

Publicații

- *Eminescu și intertextul romantic*, Iași, Ed. Junimea, 1990, 300 p., Premiul "Lucian Blaga" al Academiei Române ; ediția a II-a revăzută, Iași, Ed. Junimea, 2004.
- *La littérature, un modèle triadique*, Iași, Ed. Chemarea, 1995, editia a II-a sub titlul *Pour une sémiotique du narratif. Une lecture de Nerval*, Ed. Junimea, Iasi, 2004.
- *Literatura, un discurs mediat*, Iași, Ed. Universității "Al.I.Cuza", 1996.
- *Didactique du français langue étrangère*, curs univ., Ed. Universității "Al.I.Cuza" Iași, 1987.
- *L'enseignement du français langue étrangère. Reperes théoriques*, Ed. Institutul European, Iasi, 2007.

Coautor la volumele :

- *Direcții în critica și poetica franceză contemporană*, Ed. Junimea, Iași, 1983.
- *Terminologie poetică și retorică*, Ed. Universității „Al. I. Cuza” Iași, 1994.
- *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003.
- *Dicționarul general al literaturii române*, Academia Română, Editura Univers Enciclopedic, București, vol. II 2004, vol. V 2006

Studii și articole în domeniul temei propuse

- *Littérature romande (et québécoise) un point de vue roumain* în volumul *Deux littératures francophones en dialogue. Du Québec et de la Suisse romande*, Actes du Colloque de Lausanne, 25-27 avril, 2002, Les Presses de l'Université de Laval, 2004, pp. 81-91.
- *La poétique francophone, un nouveau concept* în Actes du Colloque *Journées de la Francophonie*, VIIIe édition, Iași, mars 2002, Ed. Universității "Al. I. Cuza" Iași, 2003, pp. 37-41.
- *Etudes romandes (Suisse)* în volumul *Culture et francophonie. Dictionnaire des relations franco-roumaines*, Editura Fundației pentru Studii Europene, Cluj-Napoca, 2003, pp.27-28.
- *Modelul francez în cultura română*, *Cronica*, nr. 2, 2002.
- *Francofonia - un concept transcultural*, în volumul *Franța, model cultural și politic*, Academia Română, Institutul de Istorie "A. D. Xenopol" Iași, 2003, pp. 187-191.
- *Autoreferențial în literatura exilului*, *Caiete critice* 1-2, 1993, pp.104-109.
- *L'autoréférentiel dans la littérature de l'exil*, *Cahiers roumains d'études littéraires* 1-2, 1993, pp. 119-125.

Proiecte

Program COCOP (Comite d'Orientation, de Coordination et de Projets) sub egida Direcției generale de cooperare internațională și de cooperare, derulat în perioada 2003-2005, cu tema *Formarea de traducători și interpreți de înalt nivel*. Parteneri : universitățile din București, Cluj, Timișoara, Paris III, Institutul European de Formare București, Ambasada Franței la București. Am fost **coordonator** al acestui program pentru Universitatea « Al.I. Cuza ».

Program COCOP, în prelungirea celui precedent, cu tema *Formarea de formatori de traducători pentru subtitraj de film și televiziune*, în perioada 2004-2005. Parteneri : în România, aceeași ca în programul precedent, în străinătate, universitățile din Barcelona și

Toulouse. Am fost **coordonator** al acestui program pentru universitatea « Al.I.Cuza ». Prin intermediul acestor două programe successive, au beneficiat de stagii de formare studenți și cadre didactice de la secțiile franceză și engleză.

Program bilateral de cercetare BRÂNCUȘI, cu tema *L'Interlangue des apprenants roumains en francais et francais en roumain*, în perioada 2005-2006, partener Universitatea din Avignon, Franța. Program câștigat prin competiție CNCSIS, cf adresei MEC, Direcția programe europene de cercetare din 18. 01. 2005. Am fost **coordonator** al acestui program pentru partea română. A fost un program deosebit de productiv în care cele două echipe, română și franceză, s-au articulat foarte eficient și în care au fost antrenați și doctoranzi în cotutelă precum și masteranzi. În urma derulării acestui program, s-au pus bazele unui master comun Iași-Avignon, cu tema *Didactica limbii franceze și educație interculturală* (acreditat de ARACIS, va funcționa din septembrie 2008).

Program de cooperare bilaterală între Universite Catholique de Louvain (Belgia) și Universitatea « Al. I. Cuza » Iași, cu tema *Dezvoltarea Centrului de Studii Francofone. Difuziunea și promovarea francofoniei*. Perioada 2005-2007. Am fost **coordonator** al acestui program pentru Universitatea « Al. I. Cuza », semnat la 28 04 2005.